

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 22 (1995)
Heft: 2

Artikel: Votación popular del 12 de marzo de 1995 : contra el lobby agropecuario y a favor de menos gastos
Autor: Tschanz, Pierre-André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-908898>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Votación popular del 12 de marzo de 1995

Contra el lobby agropecuario y a favor de menos gastos

El 12 de marzo, las y los votantes no aceptaron los tres asuntos agropecuarios y aceptaron la introducción del freno a los gastos. La participación fue del 37% y es la más baja en los últimos 4 años.

El artículo constitucional sobre la agronomía incluía la nueva reglamentación de la política agropecuaria de los tiempos de posguerra. Dicho artículo era la contrapropuesta a la iniciativa popular «Para una Agricultura Eficiente y Ecológica» lanzada y retirada posteriormente por los miembros de la Unión Suiza de Agrónomos. Si el pueblo lo hubiera aceptado, el gobierno hubiera podido cimentar en la Constitución la agricultura multifuncional. El 50.8% de quienes votaron y 14 cantones lo rechazaron.

La modificación a la resolución lechera de 1988 hubiera permitido la comercialización de los contingentes lecheros. Esta flexibilización, contra la que los dueños de granjas pequeñas y los partidarios de la agronomía biológica presentaron el referéndum, fue rechazada con una proporción de casi dos contra un voto.



Los «perdedores». Melchior Ehrler, director de la Unión Suiza de Agrónomos, dice: «No logramos convencer al pueblo de lo que perseguíamos. La consecuencia de este resultado es que los granjeros verán la política aún con más recelo.» (Fotos: Keystone)

Dos tercios del pueblo decidieron también en contra de la modificación a la ley agropecuaria y con ello, en contra de las contribuciones de solidaridad.

Vale destacar que las y los votantes de Suiza Francesa aceptaron el artículo constitucional en 6 cantones, la modificación a la resolución lechera en 4 y las contribuciones de solidaridad en 3.

El freno a los gastos oficiales fue aceptado claramente. El 83% de quienes asistieron a las urnas y todos los cantones aceptaron esta medida. Esta resolución constitucional prevé que todas las resoluciones que conlleven el desembolso único de más de 20 millones de francos o desembolsos recurrentes de más de 2 millones de francos deberán ser aceptadas por la mayoría de los delegados al parlamento y no sólo por la mayoría de los presentes.

PAT



Los «ganadores». Ruedi Baumann, consejero nacional del Partido Ecológico y copresidente de la Asociación para la Protección de los Agrónomos con Granjas Pequeñas y Medianas (VKMB), comenta: «Este triple NO no va en contra de los granjeros sino que equivale al rechazo de la política agraria antigua.»



Resumen de prensa

La prensa suiza le ha dedicado gran espacio a las lecciones implicadas por el triple NO a los asuntos agropecuarios. Todos los comentaristas están de acuerdo en que la reforma agropecuaria debe realizarse con rapidez.

Neue Zürcher Zeitung

Es necesario que la agronomía se desarrolle marcada y rápidamente en dirección ecológica y que se cña más a las necesidades del mercado. Este es el mensaje incluido en el NO apenas suficiente al artículo constitucional. Pero el mensaje es difuso porque, en vista de la alianza poco ortodoxa que resultó antes de las votaciones, es difícil saber si el pueblo siguió el llamado de quienes abogaron por mayor competencia y espíritu empresario y ajuste a los bajísimos precios vigentes en la Unión Europea o si rechazaron las propuestas porque desean la producción biológica radical.

Der Bund

La incompetencia de los parlamentarios y la indecisión del Ministro de Agricultura Delamuraz merecen este resultado. Son ellos quienes ahora tienen el deber de implementar sin pérdida de tiempo la especificación elemental de solicitar comprobantes de producción ecológica para desembolsar pagos directos; la obligación de declarar el origen de los productos agropecuarios y los impuestos reguladores sobre agentes auxiliares.



Granjero biológico en el cantón de Berna. Los 3 NO del 12 de marzo podrían contribuir a que la política agropecuaria futura sea más de su agrado.

LNN LUZERNER NEUESTE NACHRICHTEN

Los resultados de la votación son una derrota para los barones lecheros y queseros, quienes junto con los representantes de sus partidos pusieron todo de su parte en los Consejos Nacional y de los Estados para prevenir que las subvenciones estatales dependieran de criterios ecológicos. Si hubieran aceptado los más ínfimos ajustes, como por ejemplo la obligación de declarar el origen de los productos agropecuarios, el artículo constitucional no hubiera suscitado tantas controversias.

L'Impartial

En realidad el resultado no va en contra de los miembros del gobierno: la reforma de la política agropecuaria está siendo implementada y nadie pone en duda sus metas. Es más bien la determinación de la temperatura y como tal es muy instructiva.

Nouvelliste et Feuille d'Avs du Valais

¿Y esto significa que los habitantes de los cantones de Suiza Francesa que aceptaron el artículo comercial, son menos ecológicos y que están más dispuestos a que les saquen el dinero del bolsillo? Rotundamente no. Como de costumbre, estaban más sensibilizados a la componente «política exterior» del paquete propuesto, o sea al GATT (Acuerdo General sobre Tarifas).

Giornale del Popolo

Los consejeros federales no lograron convencer a los votantes de que sus intenciones de rejuvenecer la política

agropecuaria son serias. En parte esto se debe a que le presentaron al pueblo un paquete recargado con dos propuestas pesadas, la modificación a la resolución lechera y la introducción de las contribuciones de solidaridad. Dos asuntos que hicieron sospechar más trabas burocráticas y mayor oportunidad de abuso.

Die Ostschweiz

Lo que sucedió este fin de semana comprueba lo mal que la Asociación Agropecuaria, sus representantes y los grupos de presión burgueses prepararon los temas de la votación en el parlamento al cortar por la raíz todos los intentos de aceptar que los productos agropecuarios se rigieran por pautas un poco más ecológicas.

Tages-Anzeiger

La gran influencia que tenían los representantes tradicionales de los granjeros en la política suiza ha quedado quebrada. Aunque aún son los que dictan lo que sucede en el parlamento y es obvio que los consejeros federales son casi sus esclavos, por fortuna el pueblo ha despertado y ya no los secunda.

PAT

Comentario

Las decisiones tomadas por el pueblo el 12 de marzo incluyen un importante mensaje político: «¡Adelante! con la reforma agropecuaria y el equilibrio del presupuesto nacional».

La clara aceptación del freno a los gastos no sólo es un aliciente para que el gobierno siga persiguiendo decididamente el saneamiento estructural de sus finanzas, sino que es también un reconocimiento de la tenacidad de Otto Stich, Ministro de Finanzas y una advertencia a los parlamentarios por su indecisión.

El triple NO a los asuntos agropecuarios es, ante todo, una reprimenda al lobby agropecuario. Pasaron los tiempos en que los granjeros podían curarse en salud a costas del gobierno y de los consumidores. Esta decisión del pueblo concuerda con una serie de 3 admoniciones previas: el inusitado NO a la reforma azucarera en 1986; la casi aceptación de la Iniciativa de los Pequeños Granjeros en 1989 y el NO a la reforma a la disposición sobre viñedos hace 5

VOTACIONES

Resultados de la votación

Contrapropuesta a la iniciativa popular «Para una Agricultura Eficiente y Ecológica»

SI 835 051 (49,2%)

Cantones: AI, FR, GE, JU, LU, NE, OW, TG, VD, VS

NO 864 871 (50,8%)

Cantones: AG, AR, BE, BL, BS, GL, GR, NW, SG, SH, SO, SZ, TI, UR, ZH, ZG

Modificación a la resolución sobre la economía lechera (transferencia de contingentes)

SI 619 779 (36,6%)

NO 1 077 135 (63,4%)

Modificación a la ley sobre la agricultura (contribuciones de solidaridad)

SI 568 886 (33,6%)

NO 1 125 183 (66,4%)

Resolución federal sobre medidas para frenar los gastos oficiales

SI 1 387 556 (83,4%)

Todos los cantones

NO 277 816 (16,6%)

Participación: 37%

años. Actualmente, la política agropecuaria tradicional se ve enfrentada a una mayoría que la rechaza. El pueblo suizo está harto de su agronomía hiperprotegida e hipersubvencionada. Desea que en adelante los granjeros produzcan con mayor respeto por la naturaleza y que se apoyen las granjas pequeñas, que producen productos más sanos y más baratos. En resumen, una agronomía que se rija por los deseos de los consumidores.

La política agropecuaria perseguida por el gobierno va en esta dirección. La reforma iniciada hace 3 años fue el resultado de las presiones nacionales y de la liberalización del mercado mundial. Vale destacar que el pueblo no rechazó 3 veces esta reforma sino que se negó a seguir apoyando la política agropecuaria antigua y a los representantes oficiales de los granjeros. Por eso el gobierno no sólo debe seguir persiguiendo las reformas sino que deberá hacerlo con mayor rapidez. El gobierno ha prometido enfatizar el aspecto ecológico de la reforma. ¡El pueblo se lo agradecerá!

Pierre-André Tschanz